

TEMA 3. La lengua como competencia.

ACTIVIDAD 1. Code-Switching/alternancia de códigos.

1. Lee el apartado de la Guía del tema correspondiente a la alternancia de códigos. Lee también el texto de Dussias y Guzzardo Tamardo (2015) que acompaña a esta actividad. También puedes consultar el texto de Wikipedia (está en inglés): [alternancia de código](#). Describe el fenómeno de forma concisa.

2. Observa los siguientes ejemplos. Constituyen ejemplos de alternancia de códigos que se produce en los latinos residentes en EE.UU (Moreno Cabrera 2016). Analízalos desde el punto de vista planteado en las lecturas.

a. **And then I asked her ¿qué pasó?**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

b. **Those cars chocaron en la esquina.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

c. **Vi una chica que estaba walking her dog.**

En este caso la alternancia de códigos estaría mal utilizada. Al emplear una perífrasis verbal, toda ella debe estar en el mismo código.

Para que estuviese la oración bien formulada, debería ser: “Vi una chica **that was walking her dog**”.

d. **Fuimos al cine and then to the mall.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

e. **No quiero hacer mi tarea, it's too hard.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

f. **She looked like she was really triste.**

No, porque el cuantitativo debería estar en la misma lengua. **“She looked like she was muy triste”**

g. **Mi perrito nuevo es cute.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

h. **So lo único que quería era dinero.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

i. **Estoy confused.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

j. **El chico the one that broke the window está en la oficina de la consejera.**

No, ya que no se respeta la estructura gramatical de cada lengua.

k. **Walking my dog the other day, I saw Sally. Me dijo que todo está bien con su vida.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

l. **Ya te dije the whole story.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

m. **I had to tell the students many times, siéntense en sus sillas, por favor.**

La alternancia de códigos está bien, ya que se respeta la estructura de cada una de las lenguas.

n. **My mother went to the store and compró leche.**

Se respeta la estructura gramatical de cada lengua.